

Chinese (simplified) translation of
Beating cervical cancer
The HPV vaccine – questions and answers for parents of girls in Years 9, 11 and 12

战胜子宫颈癌

HPV疫苗– 面向9、11及12年级女生的家长的问题及解答

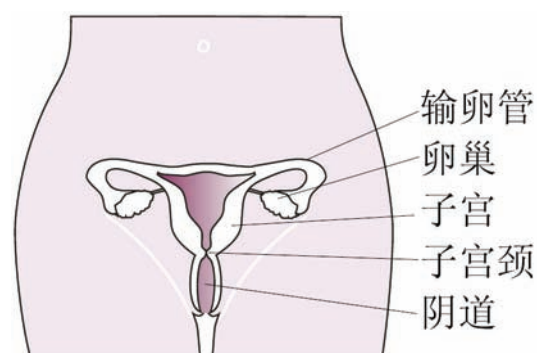
这本有关HPV疫苗的问答手册与您女儿应已在学校获取的传单相结合。

此手册旨在回答您有关可预防子宫颈癌的人乳头状瘤病毒（HPV）疫苗的问题。作为常规工作，12至13岁（9年级）的女生将接种此疫苗，但是在限定的时间段内，14至16岁（11及12年级）的女生也将接种此疫苗。

更多详情可于www.helpprotectyourself.info查阅

什么是子宫颈癌？

子宫颈癌的癌发部位为子宫颈（子宫入口 – 请见图表1）。每年英国约有1000名妇女因患此病而死亡。子宫颈癌由一种被称为“人乳头状瘤病毒”（或HPV）的病毒诱发，此种病毒在性行为（不一定是性交活动）中从一人传播至另一人。男性及女性均可感染此病毒。人体内总共有100余种人乳头状瘤病毒，但已知其中仅有13种可诱发癌症，同时仅两种类型的病毒 – 第16型及第18型 – 导致了超过70%的子宫颈癌病情发生。



图表1 子宫颈是通向子宫的入口

您的女儿可接受HPV疫苗接种，以预防第16及18型病毒，这两种病毒是导致子宫颈癌的两种最常见诱发病毒。将来可能有可预防子宫颈癌其它诱发病毒类型的疫苗。

HPV如何诱发癌症？

病毒进入子宫颈处的表层细胞，在那里病毒可停留几年而不造成任何危害。然后，由于某种不明确的原因，病毒可能开始给这些细胞带来危害。子宫颈镜检的目的在于检查这类变化，如果在早期确诊，可对此类变化进行治疗以避免其发展为癌症。如果不进行治疗，此类变化可发展为癌症并可引发严重病情及死亡。

在多数人体内，病毒不会引发癌症，但在部分人群体内它可发展成为癌症。女性通常甚至不知道她们是否感染了病毒，因为感染者不会出现任何症状。

此疫苗可预防所有子宫颈癌的诱发病毒吗？

此疫苗可预防导致超过70%的子宫颈癌病例的两种病毒类型。它不能预防其它致癌病毒类型，所以女性仍需定期接受子宫颈镜检（子宫颈涂片检查）。当您的女儿成长至一定年纪时，这也同样适用。

通过接种疫苗，您的女儿患上子宫颈癌的机率将减少70%以上。

此疫苗是否可预防其它性传染疾病？

否，HPV疫苗不预防其它在性行为过程中传播的如衣原体感染等情况，它也并非是您女儿可采取的避孕措施。所以，在适当的时间告诉您的女儿有关更安全性行为的信息是十分重要的。

疫苗的有效预防期有多长？

研究显示，接种疫苗的人群至少在6年以内可维持高水平的保护，此后预计疫苗的有效预防可持续多年。有关长期保护的检测研究正在进行之中。如果您的女儿在日后有必要接种疫苗加强针，她将会得到相关通知。

在什么年龄段应接种疫苗？

年满12至13岁（9年级在读）时，女生们将接种HPV疫苗。此外，11及12年级（14至16岁）的女生也将参与今年开展的疫苗补种项目并在校接种HPV疫苗。虽然您的女儿在这个年龄段感染HPV的风险很低，但是HPV是一种非常常见的病毒，并很容易通过性行为传播。近一半的人口在他们一生中的某个时刻会感染此病毒。虽然多数女生直到更为年长之时才会开始有性行为，我们推荐当她们尚在12至13岁时就接种疫苗。这意味着她们可以从疫苗中受益更多，同时无论什么时候开始发生性行为，她们都可受到保护免受HPV感染。

疫苗接种如何进行？

隶属于您当地的卫生及社会照料信托基金会（Health and Social Care Trust）的学校医护组将开展接种工作。负责接种疫苗的医护人员完全具备接种工作人员所需的资格，并知道如何应对可能发生的各种问题。疫苗由一位护士或医生在上臂处进行接种。为了使疫苗发挥效用，12个月内需接种三针疫苗。使您的女儿接种所有三针疫苗以进行有效预防是十分重要的。

我的女儿在什么时候接种疫苗？

您应已收到随此手册一同分发的同意表。在此同意表上签字并即刻交回学校是很重要的。您的女儿将在本学年中接种三针HPV疫苗。除非有其他特殊原因，我们假定超过16岁的女生有能力自行同意接种疫苗。

我们的家庭医生是否将获知我的女儿已接种HPV疫苗？

有关HPV疫苗的信息将被转送到您家庭医生所在的诊所，如此疫苗接种情况可被登记录入您女儿的健康记录。

是否有任何副作用？

此疫苗接种的副作用很小 – 通常仅为您手臂处存在刺痛感或酸痛感，这类感觉将很快消失。此疫苗符合在英国及其它欧洲国家接种的最严格的安全要求。

部分人群在疫苗接种后很快出现过敏反应，但此情况极少发生。此种反应可能是影响身体某个部位或全身的皮疹或瘙痒。护士知道如何处理这种情况。这不能作为不接种HPV后续疫苗或其他疾病疫苗的理由。

更加罕见的是，接种者可在接种后几分钟内出现强烈的反应，并伴有呼吸困难并出现晕厥情况。这种反应被称为“过敏反应”。这种情况十分罕见，护士和医生已接受过应对这种反应的培训。接受治疗的过敏人士将很快完全康复，通常这一过程不超过几个小时。

那么有过敏症或其它病症的女生情况将如何呢？她们是否仍然可接种HPV疫苗？

是的。患有食物不耐症、哮喘、湿疹、干草热及各种过敏症的人群通常仍可接种此疫苗。如果您对此有任何担忧，或者如果您的女儿患有严重的乳胶过敏症，请在您的女儿接种疫苗之前与学校的医护组或您的家庭医生交谈。

免疫系统由于用药或慢性病而受到影响的女生可以接种疫苗，但是疫苗的预防作用在她们身上的效果可能不佳。

疫苗是否会影响到其它用药？

没有证据显示此疫苗接种有降低任何其它用药或避孕药片的效用。

如果我的女儿在接种日生病离校，应如何处理？

学校医护组将为她安排在另一时间接受疫苗接种。

如果我的女儿已开始进行性行为，应如何处理？

如果她已发生性行为，有可能她已感染HPV病毒。然而，由于她已感染的病毒类型并不明确，她仍应接受疫苗接种，因为这可能仍会对她进行保护。

如果我认为我的女儿已怀孕，应如何处理？

在怀孕期间接种疫苗的风险尚不明确。然而，为做预防措施，我们不推荐在怀孕期间接种HPV疫苗。这不是由于此期间内接种HPV疫苗有任何特别的安全隐患担忧，而是因为尚未获取在此期间内接种疫苗的足够相关信息。如果您的女儿在她接种HPV疫苗后很快发现她已怀孕，应与她的家庭医生讨论此事。

如果她不希望接种疫苗，应如何处理？

如果她不希望接种疫苗，她不必这样做。但是我们推荐，基于以上给出的原因，她应接种疫苗。现在接种的疫苗将在未来多年内对她进行保护。我们建议如果她希望获取更多信息，她可自行、或如果她希望与您同行，向学校医护组查询。

若她希望接种疫苗，但作为她的父母，我们希望她不接种疫苗，此情况应如何处理？

您应与您的女儿及学校医护组讨论此情况，以便获取更多信息，然而从法律角度讲，您的女儿若能理解同意接种疫苗一事，她应拥有决定权。为了您女儿的未来，您有必要认识到，现在接种的疫苗将在未来多年内保护她不受子宫颈癌最常见的诱发病毒的危害。

为什么男生不接种疫苗？

接种疫苗活动的目的在于保护女生和成年女性不罹患子宫颈癌。显然，男生不会罹患子宫颈癌，但是他们仍然需要获知有关安全性行为的信息，以减少他们感染并传播HPV的风险。

有关HPV、此问答手册及传单的更多信息可从我们的网站 www.helpprotectyourself.info 上获取。

如欲获取问题解答手册的其它语言版本，请登录我们的网站或要求您所在学校的护士为您影印一份。



由公共健康机构（Public Health Agency）代表卫生、社会服务及公共安全部门（Department of Health, Social Services and Public Safety）编制。此为皇家版权文件，未经英国皇家文书局局长（the Controller of HMSO）及女王苏格兰出版局（Queen's Printer for Scotland）批准不得复制。